

Заключение диссертационного совета Д737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание учёной степени кандидата наук

**аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 05 октября 2016 года, № 11**

О присуждении Ориповой Фирузахон Махмудовне, гражданке Республики Таджикистан, учёной степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Структурно-семантический анализ животноводческой лексики в таджикском и английском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 08 июня 2016 года, протокол №7 диссертационным советом Д737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации, Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, ул. Турсунзаде, 30, приказ №105/нк от 11. 04. 2012 г.)

Орипова Фирузахон Махмудовна, 1983 года рождения. В 2005 году окончила Худжандский государственный университет имени Бободжона Гафурова Республики Таджикистан.

В 2012 году соискатель окончила очную аспирантуру в Таджикском государственном педагогическом университете имени С. Айни. (приказ № 7-ОД от 09.01.08. Тема кандидатской диссертации утверждена Ученым советом Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни 3 марта 2008 года, протокол № 13).

Работает ассистентом кафедры теории и практики перевода факультета романо-германских языков Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре английского языка и сопоставительной типологии Таджикского государственного

педагогического университета имени Садриддина Айни. Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Научный руководитель – доктор филологических наук Джамshedов Парвонахон, профессор кафедры английской филологии филологического факультета Российско-Таджикского (Славянского) университета.

Официальные оппоненты:

Ходжаева Сурайё Очилвна, - доктор филологических наук, доцент кафедры теории и практики английского языка Дангаринского государственного университета Республики Таджикистан;

Наврузшоев Бахриддин Хушхолович, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Таджикского национального университета - дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Институт языка, литературы, востоковедения и письменного наследия им. А. Рудаки АН Республики Таджикистан (г. Душанбе) в своем положительном заключении, подписанном Мирзоевым Сайфиддином, кандидатом филологических наук, заведующим отделом языкознания, указала, что актуальность исследования и лингвистическая значимость изучения животноводческой лексики вытекают из того, что в современном таджикском языкознании до сих пор недостаточно исследованы вопросы формирования и развития лексики животноводства, тем более в сопоставлении с аналогичной лексикой английского языка. Актуальным и перспективным остается комплексное изучение животноводческой лексики, которое позволяет выявить специфику индивидуально-авторского употребления языковых средств. Особенно следует поддержать диссертанта в её попытке осветить некоторые аспекты языковой картины мира, привлекая элементарные приёмы и методы когнитивной лингвистики и переходя от функционально-семантического анализа к когнитивному. В решении поставленной задачи диссертант широко использует факты и необходимые материалы. Автор диссертации успешно и в достаточно полном объеме провела исследование сложной проблемы для таджикского и английского сопоставительного языкознания.

Соискатель имеет 4 публикации в рецензируемых научных изданиях. Все опубликованные работы - по теме диссертационного исследования и выполнены единолично. Их общий объем составляет 1.4 п.л.

Публикации соискателя:

1.Орипова, Ф.М. Лексика, связанная с номинацией животных, /Ф.М.Орипова // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2012, №4/5 (95). - С.130-132.

2.Орипова Ф.М. Животноводческая лексика таджикского языка /Ф.М.Орипова, //Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2012. - №4/6 (95). - С.69-71.

3.Орипова, Ф.М. Лексико – семантическое микрополе крупный рогатый скот в английском и таджикском языках / Ф.М.Орипова // Вестник Таджикского государственного педагогического университета. - Душанбе, 2014. - №3 (58/1). - С.323-327.

4.Орипова, Ф. М. Зоонимная лексика в английском и таджикском языках / Ф.М.Орипова //Учёные записки Худжандского государственного университета им. Б.Гафурова. – Худжанд: 2014. - № 4 (41). - С.121-125.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Педагогического колледжа им. Х. Махсумовой за подписью доктора филологических наук, доцента Исматуллозода Ширин. Отзыв положительный. По мнению рецензента, названию второй главы диссертации не хватает лаконичности, как это принято в научной речи. Отмечены неточности в переводах некоторых таджикских животноводческих терминов на английский язык.

2. Комитета по языку и терминологии при Правительстве Республики Таджикистан за подписью кандидата филологических наук, доцента Матрובה Саодатшо Косимовича. Отзыв положительный. Обращается внимание на следующие недостатки: непропорциональность в освещении содержания глав и параграфов; непоследовательность рассмотрения этнографического аспекта лексики животноводства; отсутствие анализа роли заимствований в формировании данного лексического пласта; ошибки технического, орфографического и стилистического характера;

3. Филиала Национального исследовательского университета «МЭИ» в г. Душанбе за подписью кандидата филологических наук, доцента, заведующей кафедрой социально-гуманитарных наук Бариевой Мавлуды Хилватёровны. Отзыв положительный. Как считает рецензент, было бы целесообразно привлечь к этимологическому анализу не только имена существительные, но и другие части речи. Отмечены также отдельные стилистические погрешности и технические недочеты;

4. Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибни Сино за подписью кандидата филологических

наук, доцента, заведующей кафедрой иностранных языков, Мухамадиевой Зухры Абдуманоновны. Отзыв положительный. Замечания рецензента сводятся к следующему: не всегда последовательное изложение материала; множество дефиниций лингвистических терминов, приведенных в диссертации, целесообразно выделить в самостоятельный глоссарий; некоторые примеры, рассматриваемые в третьей главе, не имеют прямого отношения к теме работы; в ряде случаев отсутствуют переводы примеров с таджикского языка на английский и наоборот; наблюдаются отдельные стилистические и орфографические погрешности.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что доктор филологических наук Ходжаева Сурайё Очиловна и кандидат филологических наук, Наврузшоев Бахридин Хушхолович, являются специалистами в области сравнительно-типологического языкознания, авторами ряда работ по семантике словосочетаний и фразеологических единиц таджикского и английского языков и особенностям их перевода на сопоставляемые языки. Отдел языкознания Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия АН Республики Таджикистан представлен квалифицированными специалистами в области теоретической и практической лингвистики, заключение отдела подписано кандидатом филологических наук Мирзоевым С., специализирующимся в области исторической лексикологии на материале иранских языков.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана научная идея, согласно которой современная животноводческая лексика таджикского и английского языков сформировалась из разнородных по генетической связи элементов. Важное значение в становлении лексического фонда данной отрасли науки имеют системные связи со смежными отраслями наук. На основе словарных сходжений лексики животноводства и других сфер науки выделены основные лексические группы: общеупотребительная лексика, зоонимическая, этнографическая, историческая и другие;

- предложены обоснованные суждения по заявленной тематике, в том числе о том, что исследуемые тематические группы животноводческой лексики таджикского и английского языков являются универсальными для обоих языков. В то же время их функционирование в каждом из языков имеет свою национально-культурную специфику.

- доказано значительное сходство представлений о языковой картине мира таджикского и английского народов на примере общеживотноводческой лексики и значительное различие в реализации

этнолингвистического и лингвокультурологического аспекта животноводческой лексики;

- выявлена определенная системность в лексико-грамматической организации животноводческой лексики сопоставляемых языков. Номинативные единицы данной семантической группы выражаются как отдельными лексическими элементами (т.е. лексический способ выражений), так и описательными (грамматический способ выражения значений);

- определен ряд общих и дифференциальных для таджикского и английского языков семантических признаков, вокруг которых накапливаются сходные смыслы и отличия в видении мира, объединяясь в 16 лексико-тематических групп и в их подгруппы;

- определено, что в таджикском и английском языках среди исконных слов животноводческой лексики в достаточно большом количестве представлены корневые слова. Между языками, прежде всего, выявляются соответствия: суффиксальное образование – непроизводные корневые термины; корневые слова – сложное слово; сложное слово – словосочетание и т.д.

Теоретическая значимость исследования обосновано тем, что:

- доказаны положения, вносящие вклад в расширение представлений о лексическом составе животноводческой лексики таджикского и английского языков, выявлены признаки иерархических отношений, сходства и различия между её семантическими пластами, определены основные типы семантических объединений в лексико-семантической группе данных слов, что, в свою очередь, может способствовать дальнейшему изучению системной организации содержательного и формального аспектов лексики животноводческой отрасли;

- изучены основные хронологические пласты в таджикской животноводческой лексике с привлечением материалов английского языка, отражающих последовательность, этапность её формирования, становления и совершенствования под влиянием социально-исторических и экономических факторов;

- показаны характерные особенности животноводческой жизнедеятельности носителей таджикского и английского языков в разных речевых ситуациях (с учетом локализованности, темпоральности и иерархии компонентов), выявлены простые и сложные единицы (конструкции), отражающие реалии и действия, определены области их функционирования в плане выражения представлена интерпретация каждой лексической единицы в плане содержания. Подобный подход позволяет установить генетические соответствия между теми или иными

формами и лексическими элементами и культурными традициями, поскольку именно реалии являются объектом интерпретации, а их номинация – элементом формальной характеристики;

- применительно к проблематике исследования результативно использован комплекс существующих базовых методов, в том числе методы синхронно-сопоставительного, компонентного, словообразовательного, статистического анализа.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- дана содержательная этнолингвистическая характеристика таджикской животноводческой лексики с привлечением фактов английского языка путем массовой интерпретации первичного материала, извлеченного из специальной и художественной литературы, энциклопедических и толковых лексикографических трудов, англо-таджикских и таджикско-английских словарей, что может содействовать уточнению и дальнейшему изучению характера и времени историко-языковых процессов, связанных с формированием и бытованием данного лексического пласта в каждом из языков;

- предложена семантическая интерпретация лексики животноводства, представлен ряд этимологических версий образования слов, что может быть использовано при составлении отраслевых словарей, толковых и переводческих двуязычных и многоязычных словарей, в практике перевода.

- проведена систематизация лексического материала с разграничением специальных и общеупотребительных словарных единиц таджикского и английского языков, которая может стать основой дальнейшей работы по отбору терминов с целью их стандартизации и фиксации в лексикографических трудах и в целом унификации животноводческой терминологии.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория согласуется с теоретическими и методологическими положениями, представленными в трудах отечественных и зарубежных лингвистов;

- идея базируется на структурно-семантическом описании животноводческой лексики таджикского языка с этнолингвистической и функционально-семантической позиций с привлечением параллелей английского языка;

- применение комплекса методик, адекватных цели и задачам исследования;

- привлечение широкого круга фактического материала и языковых примеров, общее количество которых составило более 2000 словарных единиц.

Личный вклад соискателя состоит в:

- непосредственном участии в получении исходных данных по современному состоянию животноводческой лексической системы и терминологии таджикского языка в сопоставлении с соответствующей лексикой;

- презентации обширного лингвистического материала и его сопоставительном описании, систематически ориентируемых исторически, что дополняет информацию по истории таджикского языка и открывает перспективу дальнейшего обобщения этих данных, расширения представлений о закономерностях пополнения лексического фонда, изменений, происходящих внутри лексической системы языка;

- апробации результатов исследования на ежегодных научно-практических конференциях Таджикского педагогического государственного университета им. С. Айни (2012-2015гг), а также в четырех статьях, опубликованных в журналах включенных в перечень рецензируемых периодических изданий ВАК Российской Федерации.

Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении ученых степеней. Сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах подтверждены согласно требованиям.

На заседании 5 октября 2016 г. диссертационный совет принял решение присудить Ориповой Ф.М. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек из них 8 докторов наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящих в состав совета, проголосовал: за -14, против -2, недействительных бюллетеней нет.

Председатель
диссертационного совета

Ученый секретарь
диссертационного совета



Салихов Н.Н.

Аминов А.С.

07.10.2016 г.